

Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on **Wednesdays** and **Thursdays**, in Spanish on **Thursdays** and in Chinese on **Fridays**, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except these days, questions can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese as needed.

(Printed on recycled paper.)

**KAKUTEI SHINKOKU (INCOME TAX RETURN FILING)**

Narita Tax Office, ☎0476-28-5151

& RESIDENCE TAX FILING for 2019

Shiminzei-ka (City Tax Section), ☎484-6115

**Declaration
Period:
Feb 17 ~Mar 16**

Kakutei Shinkoku (income tax return filing) is the process of declaring the final amount of income tax (national tax) levied on total net income earned in the previous year (January 1 – December 31) and the amount of resulting tax refund, if any. In addition to the national income tax, anyone who lives in Sakura City as of January 1 this year must pay residence (city and prefectural) taxes to the city. Residence taxes consist of two parts: the per-capita part and the income-based part. Basically, the filing of income and residence taxes can be completed at the same time. The below table shows where and when a filing is accepted. At some locations, assistance for completing the return form is provided, and some acceptance periods start earlier than others. For *Kakutei Shinkoku*, one's social security and tax number ('My Number') must be reported and an identification procedure is required. Please make sure to bring your 'My Number confirmation document' and an ID card. Regarding other documents to be submitted with the tax return form, and other details about income tax filing, please refer to the "2019 income tax guide for aliens at:

<https://www.nta.go.jp/english/taxes/index.htm>
2019 TAX RETURN FILING VENUES

**Assistance by city staff is provided at
Chūō Kōminkan (198-3, Kaburagimachi),
not at City Hall.**



Map of Chūō Kōminkan

Location		Date	Closed	Time	Service
Aeon Hall, 2 nd floor in the Aeon Mall Narita (24, Wing Tsuchiya, Narita City)		Feb. 17 – Mar. 16	Sat & Sun	9:00 -17:00 (Assistance is not available after 16:00)	<u>Assistance</u> with preparation & Acceptance of income and other tax return filings ⁽¹⁾
		Special openings on Feb 24 (holiday)& Mar. 1	—		
Narita Tax Office (1-15, Karabe, Narita City)		Feb. 17 – Mar. 16	Sat & Sun	9:00 -17:00	Acceptance of income and other tax return filings ⁽¹⁾ (Please note that <u>no</u> assistance can be provided.)
			(A submissions collection box is available after-hours)		
Chūō Kōminkan, Sakura City	Gakushū- Shitsu (Study room on the 3 rd floor)	Feb. 17 – Mar. 16	Sat & Sun	9:30 -15:00	<u>Assistance</u> with preparation using PC's dedicated exclusively for tax filing ⁽²⁾
	In front of the Gakushū Shitsu			9:00 -17:00	Acceptance of income/residence tax return filings
Sakura City Hall (lobby on the 2 nd floor of the main building.)		Feb. 17 – Mar. 16	Sat & Sun	9:00 -15:00	Acceptance of income/residence tax return filings
Sakura City Branch Offices		Jan. 27 – Mar. 16	Sat, Sun & Public Holiday	8:30 -17:15	Acceptance of residence tax return filings only
Citizens' Service Centers (Sakura & Nishishizu)		Jan. 27 – Mar. 16 (Open on Sat & Sun)	Monday & Public Holiday	9:00 -17:00	
Off-site Assistance Services	Yatomi Kōminkan	Feb. 3 (Mon)	—	13:30 -16:00	<u>Assistance</u> with preparation & Acceptance of income/residence tax return filings ⁽²⁾
	Wada Furusato-kan	Feb. 3 (Mon)	—	9:30 -12:00	

(1) Tax return filings for income tax and other taxes, except for residence tax and inheritance tax. Inheritance tax return filings are accepted only at Narita Tax Office, where consultations about inheritance tax are provided with a reservation.

(2) People who can receive the city's assistance are limited to those who are going to file residence tax return and/or national tax return, whose income came solely from salary and/or public annuity. Please go to **Aeon Mall Narita** if your filing include: deduction for foreign taxes; special deduction for housing loans and other similar liabilities; casualty loss deduction; donation tax and/or consumption tax; tax return filing for a person who has moved away from Japan, etc.

Who needs to file a tax return?



INCOME TAX – Narita Tax Office, ☎0476-28-5151

People in any of the following situations must file an income tax return:

1. The person's total employment income in 2019 was more than 20 million yen
2. Received a salary from only one employer, and the total of various kinds of non-salary income was more than 200,000 yen in 2019
3. Received a salary from two or more employers, and the total amount of "(income not subject to the year-end adjustment) + (various kinds of income, besides salary and/or retirement income)" was more than 200,000 yen in 2019
4. Income tax has not been withheld from the person's monthly salary, yet he/she has earned a taxable level of income in 2019
5. The balance of "(total income in 2019) – (income deduction)" gives a positive amount*

* If the "Income from Public Annuities, etc." was 4 million yen or less and other "Miscellaneous Income" was 200,000 yen or less, a tax filing is not required. However, this shall not be applied if annuities from overseas are included. Please note that you may receive a tax refund if you do the filing regardless.

People in either of the following situations do not need to file an income tax return:**

1. All income was from a salary, and the year-end adjustment has been made by the employer; or
2. No income was subject to income tax (for example, survivor's pension and unemployment insurance benefits are not taxable).

** Even in this case, a resident tax filing may be required.

A limited number of the Income Tax Return Filing Forms are available at the City Tax Section of City Hall (2nd fl. of main bldg., and at Chūō Kōminkan (from Feb. 17). Also, the form can be downloaded from:

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/yoshiki/01/shinkokusho/02.htm>

Also, you can find related information written in English at:

<http://www.nta.go.jp/english/index.htm> (National Tax Agency Japan)

RESIDENCE TAX – Shiminzei-ka (City Tax Section) of Sakura City Hall, ☎484-6115

Anyone registered as a Sakura citizen as of January 1, 2020 and meets any of the following conditions must file a residence tax return:

1. An unemployed person with business income (e.g. from sales, agriculture, real estate, etc.) less than the minimum income tax filing requirement
2. A salary earner who also had an income of 200,000 yen or less from sources other than salary

On the other hand, those who meet any of the following conditions do not need to file a residence tax return:

1. Will file or have already filed an income tax return at Narita Tax Office
2. All income was from a salary, and a payroll report has already been submitted to the City Hall by the employer
3. A dependent family member listed on the tax return form or payroll report of any other member in the same household

The Residence Tax Return Filing Form is available now at the City Tax Section of City Hall and city branch offices, and from February 17 at Chūō Kōminkan. The forms have been sent out to those who filed their residence tax last year.

Applications being Accepted for Year-round Use of City Parking Lots for Bicycles/Motorcycles

Japan Society of Parking Engineering, ☎03-3597-9851, URL: <http://bycp-shiteikanri.sakura.ne.jp> (Japanese only)

In Sakura City, there are 12 parking lots available at around 6 train stations for bicycles, mopeds and scooters up to 125 cc displacement. Yearly usage fees vary depending on where/what you park, and whether you are a resident in Sakura or not. For people want to use any one of the lots year-round (April 1–March 31), distribution of application guidance leaflets has started at each parking lot. If interested, please obtain the leaflet, fill out the enclosed application form and submit it to the manager of the parking lot you are planning to use.

The application period starts on Feb. 1 (Sat)

Acceptance hours: 7:00-10:00 & 16:30-19:30 on weekdays;

8:00-11:00 on weekends & holidays.

For details, please visit the website at the URL shown above.) Also, you can park your bicycle for ¥100/day, or your moped/ scooter for ¥210/day, if there is a vacancy.



Bicycle Parking Locations (Open 24h)

South Exit of Keisei Sakura Sta.
North Exit of Keisei Sakura Sta.
South Exit of Ōsakura Sta.
North Exit of JR Sakura Sta.
South Exit of JR Sakura Sta.
North Exit No. 1 of Usui Sta.
North Exit No. 2 of Usui Sta.
South Exit of Usui Sta.
North Exit of Shizu Sta.
South Exit of Shizu Sta.
Under Jōza Overpass at the North Exit of Yukarigaoka Sta.
South Exit of Yukarigaoka Sta.



Congratulation Money for Single-Parent Families with Children who are going to enter school or start work this coming April

Jidō Seishōnen-ka (Children & Youth Section) ☎484-6140

Congratulation money will be offered by the city to single-parent families with children who are entering elementary, junior or senior high school, or starting to work (after completing junior high school) in April 2020. Families where a person other than a parent is bringing up the child are also entitled to this gift of ¥10,000 per applicable child.

In January, application forms have been sent to the households that are receiving "Child Rearing Allowances for Single Parents" and/or "Medical Expense Subsidies for Single Parent Households." Please contact Jidō Seishōnen-ka if you haven't received the application form, or if you are not receiving those allowances despite being eligible. The application period is from **February 1 to February 29 (Sat)** (Must be postmarked by the 28th (Fri)). Please make sure you apply before the deadline, because if the deadline is missed, no payments can be made.



List of People in Need of Special Assistance in case of Evacuation

Shakai Fukushi-ka (Social Welfare Section) ☎484-6135 / Kiki Kanri-shitsu (Crisis Management Office) ☎484-6131



Based on the Basic Act on Disaster Control Measures, Sakura City is preparing a list for residents who are in need of assistance during an emergency evacuation. A letter of registration will be sent to you in early February (Fill out the required information, put a stamp on the reply envelope and submit to the section in charge. The submission deadline is February 28 (Fri). The information on the list is to be shared with those involved in evacuation support, such as local welfare officers (Firefighting Association), residents' associations, volunteer disaster prevention organizations and community associations so *you will need to submit the consent form enclosed in the registration notice. If you wish to withdraw your consent, please contact the Social Welfare Section.*

If you have difficulty communicating in Japanese, it is highly recommended that you apply for registration. Please contact *Kōhō-ka* to obtain an application form written in English, Spanish or Chinese.

※Evacuation support in the event of a disaster will be provided to the extent possible for the people involved based on this list, but evacuation support is not always guaranteed.

Among the people included on the list are:

- People with certification of long-term needs (Level 3 to 5).
- People with certain levels of various disabilities: visual / hearing impairments, body dysfunctions, respiratory dysfunction, mental disorders.
- Elderly people aged 65 years old or over who live alone or belong to an "aged household".
- Patients with intractable diseases. ➢ Households with infants not yet in elementary education.
- Expectant and nursing mothers. ➢ Non-Japanese residents who have difficulty communicating in Japanese.
- Others (Residents for whom none of the above is applicable but with an equivalent level of need for special assistance in evacuation. ※ *If listed already you don't need to make another request*

Sakura Castle Town Kimono Walk

Sakura Ichirizuka (13:00 ~ 15:30 on Wed, Thur, Sat & Sun) ☎/Fax 483-3535

Want to enjoy strolling through the castle town of Sakura, wearing a beautiful kimono?
Make a reservation to rent and get dressed up in kimono!

✧ Dates: ●February 11, 16, 23 ●March 1, 8, 15, 20, 22, 29
●April 5, 12, 19

✧ Kimono rental & dressing fee per person:

- Adults (Junior High School age and over): ¥3,000
- Dressing only (with one's kimono): ¥2,500
- Children (Rental and dressing): ¥2,000
- More than two children in the family: ¥1,500
- Participation (with kimono dressed by oneself): ¥1,500

✧ A souvenir photo, *matcha* green tea and a Japanese treat will be served at Kyū Hiraike Jūtaku (The Hirai Family's former house located near Makata Jinja).

To make a reservation, please send a fax or email to Sakura Ichirizuka at sakuraichirizuka@catv296.ne.jp



Mamemaki at Kusabue-no-Oka

Open 9:00~17:00: ☎485-7821
(Entrance fee required)

Mamemaki (bean flinging) is a ceremony held as part of the *setsubun* celebration (the end of winter and the start of spring) to ward off disasters and accidents, ensure good health and bring good fortune. On **February 2** from **11:00 ~**



- *At the stage in front of the gym, Chiba-kun, Kamuro-chan among others will host the Mamemaki ceremony. All visitors to Kusabue-no-Oka are invited!!!
- *Try your good luck and win wonderful prizes such as fresh local vegetables, free tickets for pony riding, pottery, mini train, goats' feed and more!
- *A dance caravan is also coming! "Yumemiru Chiba-kun" Let's all dance with Chiba-kun!
Come join and spend a joyous day at Kusabue-no-Oka

Kyū-Hotta Tei, Buke Yashiki & Juntendō Memorial

Special Openings – February 11 (Tue)
Bunka-ka (Culture Section) ☎484-6192

Experience the Japanese culture visiting the facilities on this special opening day. An opportunity to wear "Katchū", a samurai costume will be offered. No need to make reservations but an admission fee applies to each one of the venues.

- ◆ Kyū-Hotta Tei ☎483-2390 (9:30 ~ 16:30)
 - Last admission 16:00
 - "Katchū" fitting will be carried out from 10:00~12:00 and from 13:00~15:00 (Free of charge)
 - Entrance fee 320 Yen, Students 160 Yen.
- ◆ Buke Yashiki ☎486-2947 (9:00 ~ 17:00)
 - Last admission 16:30.
 - Entrance fee 210 Yen, Students 100 Yen
- ◆ Juntendō Memorial ☎485-5017 (9:00 ~ 17:00)
 - Last admission 16:30.
 - Entrance fee 100 Yen, Students 50 Yen

SAKURA-SHI SAIGAI KYŌSAI (COOPERATIVE INSURANCE) FOR FY 2020 Application period starts on Saturday, February 1

Kiki Kanri-shitsu (Crisis Management Office) ☎ 484-6131



Sakura City sponsors an inexpensive insurance program (*Sakura-shi Saigai Kyōsai*) that offers its residents a certain level of coverage for personal injuries, death, and damage to residential buildings due to fire, lightning strike, gas explosion, storm wind, heavy rain, tornado, flood, etc. (Damage caused by earthquake, snowfall, hailstorm or decrepit condition is not covered; nor is damage to machinery and related equipment, electrical appliances or indoor decorations). A head of a household who is registered as a Sakura resident is eligible to enroll in this cooperative insurance, regardless of nationality.

INSURANCE PREMIUM & PERIOD Costs ¥1,000 per household for the period starting on April 1, 2020 or the day following the actual application day, whichever is later. The insurance period ends on March 31, 2021.

INSURANCE AMOUNT

★ **HOUSE DAMAGE:** The maximum benefit for:

Household:	Total loss	Half damage	Partial damage	10% damage	Floor flooding
Owner occupied	¥ 1,200,000	¥ 600,000	¥ 260,000	¥ 100,000	¥ 100,000
Rented	¥ 600,000	¥ 300,000	¥ 130,000	¥ 50,000	¥ 100,000

★ **PERSONAL INJURIES & DEATHS:** The maximum benefit is ¥1.2 million for death. For injuries, the benefit will be paid according to the period of injury treatment. Benefits from *Sakura-shi Saigai Kyōsai* are paid separately from other insurance policies.

HOW TO ENROLL

Program leaflets and application forms in Japanese are available at *Kiki Kanri-shitsu* of the city hall, city branch offices, and citizens' service centers. Applications are accepted at any of these offices, but applications by post are not acceptable. Please turn in the completed form and pay the premium at the same time. For further information, please refer to the city homepage or call *Kiki Kanri-shitsu*

HEALTH INFORMATION – FEBRUARY 2020



Health Information for Mothers & Children				Holiday & Night-time Emergency Medical Services
HEALTH CHECKUPS	FEB. 2020	PLACE	RECEPTION	
4-month checkup for children born in September 2019 	Mon. 03	Kenkō KC	9:30 – 10:30	Sundays & Holidays Night-time Treatment Dentistry & Internal Medicine at Kenkō KC ☎239-2020 19:00 ~ 21:45
	Fri. 21	Seibu HC	& 13:30 – 14:30	
	Mon. 17	Nambu HC	13:30 – 14:30	
8-month checkup for children born in May 2019 (<i>"Mogu-Mogu Class"</i>)	Thur. 20	Kenkō KC	13:30 – 13:45	Emergency Pediatric Internal Medicine for children aged 15 or younger at Kenkō KC ☎485-3355 Every night 19:00 ~ AM 5:45 On Sundays & holidays, open 9:00 ~ 16:45 & 19:00~AM 5:45
	Wed. 26	Seibu HC	9:30 – 9:45	
	Mon. 17	Nambu HC		
18-month checkup for children born in August 2018	Mon. 10	Kenkō KC	13:15 – 14:15	Night-time Consultation on children's acute illnesses: ☎#8000 (19:00 – 6:00, 365 days) on acute illnesses (for anyone): ☎#7009 (18:00 – 23:00, 365 days; 9:00 – 23:00 on Sunday & Holidays)
	Thur. 27	Seibu HC		
3-year checkup for children born in August 2016	Wed. 12	Kenkō KC	13:15 – 14:15	To Find an On-Duty Doctor (*) 8:30~22:00 (Sundays & Holidays) ☎484-2516 Recorded audio guidance on contacting: (daytime) • a surgeon • a dentist • a doctor of internal medicine (night-time) • a surgeon (*) Treatment is provided at each doctor's office
	Fri. 28	Seibu HC		
Dental Checkup for children born in February or August 2017, or in February 2018. (On the days with a *mark, consultation on Speech Development is also available.)	Tue. 04* Wed. 19	Kenkō KC	13:15 – 14:15	Child Abuse Consultation/Reporting Children & Youth Section, City Hall (Daytime): ☎484-6263 Chiba Pref. Hotline (24 Hours): ☎252-1152 Sakura Police Station: ☎484-0110
	Mon. 03* Mon. 17	Seibu HC		
	Thur. 06*	Nambu HC		
Child Development Consultation for pre-schoolers (<i>"Suku-Suku Hattatsu Sohdan"</i>)	Thur. 20	Kenkō KC Application required	9:00 – 12:00	Child Abuse Consultation/Reporting Children & Youth Section, City Hall (Daytime): ☎484-6263 Chiba Pref. Hotline (24 Hours): ☎252-1152 Sakura Police Station: ☎484-0110
Maternity Class for expectant mothers of babies due from April – June 2020 	Fri. 07	Kenkō KC	9:00 – 14:30	
Health Consultation for Adults				
Consultation with public health nurse 	Wed. 05	Kenkō KC	13:30 – 15:30	
	Tue. 25	Seibu HC	9:30 – 11:30	
	Mon. 10	Nambu HC		

POPULATION OF SAKURA CITY ※ () Increase/Decrease from previous month

As of the end of December, the population of Sakura City was 175,045 ※ (-42) (86,321 males and 88,724 females) in 78,068 households. The total includes 3,671 registered non-Japanese residents.